

Jean-Claude Marquis¹

1. Écoutez *m'as*² vous chanter
Une chanson d' mensonges (bis)
S'i[l] y a-t'un mot d' vérité d' dans
J'veux qu' les oreilles me tombent, *bon tralala*

2. S'i[l] y a-t'un mot d' vérité d' dans
J'veux qu' les oreilles me tombent
Les poux m'ont mangé l' talon
M'ont fait soigner l'oreille

Voilà c'que j'aime, tralala, voilà c' qui est bon ! (bis)

3. Les poux m'ont mangé l' talon
M'ont fait soigner l'oreille
J'ai été chez l' médecin
Lui qui vendait des chaises

4. J'ai été chez l' médecin
Lui qui vendait des chaises
[Il] m'a dit d' monter là-haut
Je descends dans la cave

5. [Il] m'a dit d' monter là-haut
Je descends dans la cave
J'aperçois-t-un vieux joual mort
Qui mangeait son avoïne

6. Je lui *sapre*³ un coup d' pied
Ça va vite comme le *yâbe*⁴
Je lui saute su[r] l' dos
Me v[oi]là dans l'autre monde

7. Je lui saute su[r] l' dos
Me v[oi]là dans l'autre monde
J'aperçois Jean-Claude Marquis
Le plus maudit du monde

8. J'aperçois Jean-Claude Marquis
Le plus maudit du monde
J'y dis : « Ôte-toi de d' là
P[u]is laisse la place aux autres »

¹ Jean-Claude Marquis, album *Suite 8, Le groupe Belzébuth*, 2011, piste 1. Chanson interprétée par Philippe Jetté. Version de Grégoire Bouffard, 57 ans, chantée à Petite Matane, Matane, Québec, 1968. Archives de folklore et d'ethnologie de l'Université Laval, collection Jean-Claude Marquis, enr. no 252.

² Je vais

³ Le verbe « saprer » signifie « donner ».

⁴ Le mot diable est souvent prononcé *yâbe* au Québec.

Ami mon bel ami⁵

1. Ami mon bel ami, ami mon bel ami
Où sont les beaux habits que tu m'avais promis
Ils sont chez le tailleur
Tiens voilà de l'argent pour les payer comptant (bis)
2. Ami mon bel ami, ami mon bel ami
Où sont les beaux souliers que tu m'avais promis
Ils sont chez l' cordonnier
À faire et à ferrer pas même commencés
3. Ami mon bel ami, ami mon bel ami
Où est l' bel anneau d'or que tu m'avais promis
Il est *dessus*⁶ mon doigt
Et quand tu m'aimeras oui il sera pour toi
4. Si j'avais des chevaux, si j'avais un chariot
J'y mett-e-rai des fleurs et des roses tout autour
J'irais m'y promener
Par les monts et les prés avec ma bien-aimée

⁵ *Ami mon bel ami*, album *Suite 8, Le groupe Belzébuth*, 2011, piste 3. Chanson interprétée par Jean-Benoit Landry. Version de Jean-Charles Million, né en 1950 à Chambéry, chantée à Pringy, Haute-Savoie, Rhône-Alpes, France, 2007. Collection Philippe Jetté. M. Million l'a apprise sur un disque de Serge Kerval vers 1975.

⁶ Dessus

Jolie meunière⁷

1. Viendrez-vous jolie meunière
Derrière le moulin à vent ? (bis)
Là où poussent trois brins d'herbe
Qui empêchent d'avoir des enfants

*Au nom du roi faisons la guerre
Suivons notre régiment (bis)*

2. C'est la fille du capitaine
Qui en a cueilli tant et tant
Au bout de quelques semaines
On y voit son cotillon
3. Qui lui tombe par derrière
Et remonte par devant
Nous l'arrangerons la belle
Le soir où nous nous marierons
4. Pour le soir-e de nos noces
[II] y aura quatre-vingt violons
Les boiteux-z-et les boiteuses
À nos noces danseront
5. Les bégueux-z-et les bégueuses
À nos noces chanteront
Les abbés et les abbesses
À nos noces s'aimeront

⁷ *Jolie meunière*, album *Suite 8, Le groupe Belzébuth*, 2011, piste 4. Chanson interprétée par Jean-Benoit Landry. Version de Alain Gatay, 49 ans, chantée chez Jean Tribouilloy à Chemillé-sur-Indrois, Indre-et-Loire, Centre, France, 2006. Collection Philippe Jetté. La chanson provient du Berry du Sud et Alain Gatay demeure à Mareuil-sur-Arnon. La danse associée à cette chanson est le rond d'argenton.

Le faubourg de Saint-Laurent⁸

1. C'est dans l' faubourg de Saint-Laurent
[II] y a-t'une pauvre vieille (bis)
Elle a eu dix-neuf maris
Elle est encore vermeille (bis)
Elle ne se contente pas
D[e l]es avoir mis au trépas
Elle dit que sur ses vieux jours
Qu'elle se remariera (bis)
2. La vieille a de bons enfants
Qui sont doux et sages
Ils vont la voir tou[s] tour à tour :
« Maman comment vous portez-vous ?
Maman comment-vous portez-vous ?
J'ai de bonnes nouvelles »
3. Il faut d'mander à Julien
S'il veut de ma mère
Julien ne réponds-tu oui
Pourvu qu'elle ait des écus
Pourvu qu'elle ait des écus
Pour mettre dans sa bourse
4. Mais quand il vient pour se coucher
Mais avec la vieille
Plus la vieille se rapprochait
Plus Julien se reculait
Plus Julien se reculait
Jusqu'au fond de la ruelle⁹
5. Il y a donné un coup de pied
Mais à c'tte pauvre vieille
[II] l'a jetée du haut en bas
Lui a cassé les deux bras
[II] y a défoncé l'estomac
[II] y a brisé la cervelle
6. A fallu faire enterrer
Mais c'tte pauvre vieille
Un libéra lui firent chanter
Au cabaret s'en est allé
Au cabaret s'en est allé
En vidant les bouteilles

⁸ *Le faubourg de Saint-Laurent*, album *Suite 8, Le groupe Belzébuth*, 2011, piste 5. Chanson interprétée par Jean-Benoit Landry. Version de Virginia Landry (1914-2008), née à Saint-Jacques, chantée à 89 ans en 2003. Archives Lanaudière, collection Philippe Jetté, Série Virginia Landry, piste no4. Mme Landry l'avait apprise de sa mère.

⁹ Au XVIe s. et au XVIIe siècle, le mot *ruelle* désignait une partie de la chambre à coucher, délimitée par des courtines, où les personnes de haut rang recevaient leurs invités. Source : Dictionnaire Larousse.

Paradis sur terre¹⁰

1. Nous sommes partis gaillards sur trois grands bâtiments
Du port de La Rochelle, deux lunes les voiles au vent
Bravant l'Atlantique Nord, au gré d' la providence
Traversant l'autre bord, le cœur plein d'espérances
2. Ces nouveaux horizons, gages d'un avenir meilleur
Une terre d'abondance où fonder nos demeures
Notre nouveau pays, ce nom lui sied si bien
Le paradis sur terre, foyer des Acadiens
3. Mais qui cogne à la porte si tôt de bon matin?
Des hommes en livrée rouge, criant le sabre au poing :
« Laissez là tous vos rêves, vous serez déportés ! »
Un destin, si soudain, grandement dérangé !
4. Ils nous ont exilés vers de lointains rivages
Déracinant nos vies, séparant nos ménages
Quinze années ont passé sans pouvoir rien nous prendre
Laissez-nous partir là où l'on se fait comprendre.
5. Promesse de bons temps, après un long voyage
Le curé nous accueille, arrivant au Portage :
« Bienvenue mes biens chers frères, l' bon Dieu vous offre ici
Le paradis sur terre en Nouvelle-Acadie ! (bis)

¹⁰ *Paradis sur terre*, album *Suite 8, Le groupe Belzébuth*, 2011, piste 7. Chanson interprétée par Jean-Benoit Landry. Auteur : Jean-Benoit Landry. Compositeur : Louis-Vincent Gagnon. Cette chanson se veut un hommage aux descendants acadiens de la région de Lanaudière au Québec, en particulier ceux de la Nouvelle-Acadie qui ont perpétué la chanson traditionnelle. Elle est maintenant la chanson thème du Festival acadien de la Nouvelle-Acadie.

Avance mon âge¹¹

1. Quand j'étais toute petite
Je disais tout le jour
Avance, avance mon âge
Plus tard sera mon tour
À c'tt' heure je suis toute seule
Et j'ai quinze ans parvenus
Ma jeunesse est partie
Elle ne reviendra plus

2. Ce qui m'chagrine le plus
C'est de voir tout autour
Mes plus chères voisines
Avec leur tendre amour
Souvent ma mère me dit
Plutôt que d' m'encourager
« Ma fille tu vas mourir
Sans pouvoir t'y marier »

3. Si je viens qu'à mourir
Sans avoir de mari
Gravez sur ma tombe
Ces mots bien écrits
Ah! La pauvre fille
Qui leurrait sur son sort
L'idée du mariage
En a causé la mort (bis)

¹¹ *Avance mon âge*, album *Suite 8, Le groupe Belzébuth*, 2011, piste 9. Chanson interprétée par Marie-Maxime Piché Richer. Version de Mme Johnny Therrien (née Marie-Anne Dupuis), 47 ans, chantée à La Tourelle, Gaspé en 1918. Musée canadien des civilisations, collection Charles-Marius Barbeau, MN no 2533. Mme Therrien l'avait apprise de Johnny Ouellet une quinzaine d'année avant la collecte.

La ziguezon zon¹²

1. C'est au Légué viennent d'arriver
C'est au Légué viennent d'arriver (bis)
Trois beaux navires chargés de blé

La ziguezon-zon, la zigue-zigue-zigue
La ziguezon-zon, la zigue-zigue-za (bis)

2. Trois dames s'en vont le marchander
Trois dames s'en vont le marchander
Marin, marchand combien ton blé
3. Je le vends 10 francs la demée [demi]
Je le vends 10 francs la demée
Ce n'est pas cher si c'est de bon blé
4. Montez à bord vous le verrez
Montez à bord vous le verrez
La belle avait le pied léger
5. Dedans la barque elle a sauté
Dedans la barque elle a sauté
Le beau navire a navigué
6. Arrête, arrête beau marinier
Arrête, arrête beau marinier
Beau marinier mène-moi au quai
7. Car j'entends mes enfants m'appeler
Car j'entends mes enfants m'appeler
Taisez-vous la belle vous mentez
8. Jamais d'enfant n'avez porté
Jamais d'enfant n'avez porté
S'il plait à Dieu vous en aurez
S'il plait à Dieu vous en aurez (bis)

¹² *La ziguezon zon*, album *Suite 8, Le groupe Belzébuth*, 2011, piste 11. Chanson interprétée par Jean-Benoit Landry. Version de Gaël Rolland, chantée à Paris dans un bar, France, 2001. Jean-Benoit a entendu la mélodie à Paris en 2001 et les paroles ont été recueillies auprès de M. Rolland lors d'un séjour dans Lanaudière au Festival Mémoire et Racines.